

*La vita de tatill'e de mamélla*

*La vita di nonno e di nonna*

*01 - Gennaio*



**Silvio Falato**

## La vita de tatill'e de mamélla

### PROEMIO

'Ne pòke de pacjénza, bbélla ggénte:  
Ku 'ne papjélle lwònghe m'appresénte;  
ma ku r'agljàt'e Ddije e de re Sànte  
cerkàm'e fa' kapì a tütte qwànte

kòm'èva bbrùtt'e a vvòte pùre bélla  
la vita de tatill'e de mamélla:  
So' r'ànne ke passjérne 'mmjéz'a ttànta  
'ntùrn'a re Cenqwànt'e a re Sessànta.

Vedìme, ku re ditte de 'na vòta,  
kòme re tjémpe ggira kòm'a rròta  
e kòme se retèv'e s'abballàva,  
pekkè de pòke ce s'akkuntantàva.

## La vita di nonno e di nonna

*Un poco di pazienza, bella gente:  
Con un "papiello" lungo mi presento;  
ma con l'aiuto di Dio e dei Santi  
cerchiamo di far capire a tutti quanti*

*com'era brutta e a volte pure bella  
la vita di nonno e di nonna:  
Sono gli anni che trascorsero in mezzo a tanti  
intorno al Cinquanta e al Sessanta.*

*Vedremo, con i detti di una volta,  
come il tempo gira come una ruota  
e come si rideva e si ballava,  
perché di poco ci si accontentava.*



## GENNAIO

S'akkumencjàva r'anne 'mpellettate  
e da le magnatòrje saziàte,  
ma po' arriva Pàsqwa Bbefanìglja:  
Tùtte le Féste ann'a pegljà la vija.

Ce stànn'ankòra tant'abbeffatèlle:  
Ma se re tjémpe è assùtt'e bbèlle  
Se kànt'e se fatika p'òtte jwòrne  
ku Cìqqwe ke s'è accìse, e ke talwòrne!

Arriva ku re fwòke Sànt' Antwòne:  
La allenèlla ggjà abbìglja r'wòve.  
Ku le magnà ce sìme strafeqwàte,  
mo' bbàsta ku la séggja st'assettate.

Vavòne cj'arrekòrda ka n'amìqwe  
re sesseljàva ku 'ne ditt'antìqwe:  
"Pe jègne d'ùwa bbòna re cellàre,  
fùj'a petà re mèse de Jennàre".

*Si inaugurava l'anno col vestito elegante  
e dai lauti pranzi saziati,  
ma poi arriva l'Epifania:  
Tutte le Feste devono prendere la via.*

*Ci sono ancora tante abbuffatine:  
Ma se il tempo è asciutto e bello  
Si canta e si lavora per otto giorni  
Con Cicco<sup>1</sup> che si è ucciso, e che chiasso!*

*Arriva con il fuoco Sant'Antonio Abate:  
La gallinella già comincia a fare le uova.  
Col mangiare<sup>2</sup> si siamo ingozzati,  
adesso basta stare seduti sulla sedia.*

*Il nonno ci ricorda che un amico  
lo sussultava<sup>3</sup> con un detto antico:  
"Per riempire di ottima uva la cantina,  
corri a potare il mese di Gennaio".*



1 Cicco: Nome proprio del maiale.

2 Mangiare: Inteso abbondante

3 Lo sussultava: Lo scuoteva.

G. DF. - S. A. per [www.vesuvioweb.com](http://www.vesuvioweb.com)

A òra tàrda, appèn'è kauterille,  
zempàme 'nkòpp'a l'àpe tutt'arzille:  
Ku la fròbbecj'e la prèta p'ammelà,  
kuntjénte jàmme fòr'a ffatekà.

Dicje la pìchja dént'a la kancjòla:  
"Kampagna, nen te pjàcje de sta sòla!"  
Se vète re pratòn'abbìglj'a rrite,  
e vàccje fi' a qwànde tu te fite.

Tatille prònt'è a ffa' re feqwarjèlle  
e pìglja lèna da re pagljarijèlle,  
e ddòppe, mìss'a ppòste re bbahàglje,  
i de re pùzze skòpre re veqqwàglje.

Po' tutte 'nzégn'a fròbbecj'ammelàte,  
nen 'mpòrta ka le màne sò jelàte,  
tutt'a tagljà re tànn'e re spentùne,  
se sòffr'e nen se sjéntene kanzùne.

*A tarda ora, appena è più caldo,  
saltiamo sul motocarro tutti arzilli:  
con forbici e pietra per affilare,  
contenti andiamo in campagna a lavorare.*

*Dice la ghiandaia<sup>4</sup> nella gabbia:  
"Campagna, non ti piace stare sola!"  
Se vede il padrone comincia a sorridere,  
e vacci fino a quando ne hai le forze..*

*Il vecchietto è pronto a fare il fuocherello  
e prende legna dal piccolo pagliaio,  
e dopo, messi a posto i bagagli,  
io del pozzo scoperchio la bocca.*

*Poi tutti insieme, con le forbici affilate,  
non importa che le mani son gelate,  
tutti a tagliare tralci e punte di rametti,  
si soffre e non si sentono canzoni.*



<sup>4</sup> Ghiandaia: Uccello dei corvidi.  
Silvio Falato: 01- Gennaio

Tatille 'ne mautòne m'è pertàte,  
dént'a 'na cèncja, tùtt'arravegljate;  
s'è ffàtt'è fwòke ku re feqwaròne,  
e kkòme s'addekrèglja re itetòne!

Ent'a n'atteme pàssa la jernàta  
e de fatìchja pòke ce n'è stàta;  
m'abbàsta, k'a re mèse de Jennàre  
pòke ne pwòj'avè, e kèlle àje.

Chiù spìsse, pe' le frìdde 'nkurejelùte,  
tu rjèste dènte, sùr'e ammanzùte.  
La lùna pòrta 'ncjéle la kuròna,  
da fòre qwanta nève s'ammentòna!

Po' ékkuce 'ne cjéle lùstre e bbéle,  
tira 'na seskettìn'e qwànta stéle!  
Ke bbellèzz'è la lùna de Jennàre!  
Addavère ce skrìvene re netàre.

*Il babbo un mattoncino mi ha portato,  
in uno straccio tutto avvolto,  
si è arroventato col violento fuoco,  
e come gode il mio pollice!*

*In un attimo passa la giornata  
e di lavoro ce n'è stato poco;  
ma basta, ché nel mese di Gennaio  
poco ne puoi ottenere, e quellohai<sup>5</sup>..*

*Più spesso, per il freddo troppo rigido,  
tu resti a casa, solo e mansueto.  
La luna ha tutto intorno la corona<sup>6</sup>,  
e fuori quanta neve si ammucchia!*

*Poi ecco<sup>7</sup> un cielo limpido e bello,  
sibila il forte vento, e quante stelle!  
Che bellezza è la luna di Gennaio!  
Davvero ci scrivono i notai.*



*Immagini: Tindaro Calia*

<sup>5</sup> Quello hai: di quello ti accontenti.

<sup>6</sup> La corona : di nebbiolina.

<sup>7</sup> Poi ecco: Improvvisamente.